

El Chita poroto de Jalea y Esperanza.

“Una pieza maestra. Amar es transformador”.-Bob Solheim

Ilustrado por Jacob Peterson
Y estudiantes del centro Perpich.
Traducido por Bonyin King.

Autora
SissyMarySue.

¡Ayuda a salvar al chita en peligro de extinción!

Para mi hijo, Connor, mi corazón.

Por la tribu Barabaig, la inspiración por este libro, quienes abrieron mis ojos por la escasez de necesidades básicas en el mundo y por enseñarme sobre la belleza “por simplemente ser”.

Por mis queridos mentores y amigos-Hanna Kjeldbjerg, Sandy Schley, Karen Monson, Lee Truer, Nichole Smaglick, and Theresa Crawford- sin ellos este libro no existiría.

Por los doce internos que adoptaron empatía e incorporaron acción por medio de sus ilustraciones y apoyo.

Por mis estudiantes, pasados y actuales, y toda la juventud del mundo. Este libro es singularmente suyo, ustedes son mi inspiración final.

Por mi mamá, papá mi familia Ellison y por todo el amor y apoyo de mis queridos amigos.

¡Por el hermoso, pero en peligro de extinción, chita!

Por aquellos con daño cerebral- ¡espero este libro les de esperanza para perseverar!

Y finalmente, yo he honrado este libro a la unión entre hermanos y hermanas que yo valoro tan grandiosamente con mi hermano Dwayne (1962-1982).

Las memorias de nuestras conexiones resuenan como una hermosa canción.

Había un chita que creció muy solo y triste. Su amada madre era todo lo que él tenía. Cuando un día se la llevaron de su lado, él sintió una tremenda tristeza y desaliento. Él creció recibiendo las burlas de los demás, ya vez, pues sus lunares lucen algo diferente de cómo deberían ser.

Él fue ridiculizado e inesperadamente criticado. Se sentía anormal, como que no pertenecía al grupo.

Cuando su madre estaba ahí, ella le cantaba una canción. Su voz y la letra de su canción eran lo más dulce. Sabiendo que ella lo amaba tanto, lo ayudaba a sentirse más completo.

Canción.

“Te amo, precioso y dulce chico.
Tú eres mi orgullo y felicidad.
Sólo hay uno como tú.
Amate tal cuál como yo te he amado a ti.
Tienes mucho que dar-no olvides amar a todos mientras vivas aquí.
La vida es un regalo para apreciar.
¡No olvides disfrutarla mientras la miras desplegar!”

Ella siempre le decía cuán precioso él era, diciendo:

“¡Ser único es un regalo, sólo porque si!”

Ella explicó, “Algún día aprenderás porque- en vez de hacerte llorar recibirás gozo”.
Él aprendió a amar por medio de su madre. Ella fue una madre chita como no hay otra.

-El nunca olvidará el día en que fue capturado. Los otros chitas se reían de él al verlo atrapado en la red. El hombre usó una red, porque lo querían vivo. Sus particulares manchas, les dio la idea de dejarlo vivir. Él tenía mucho miedo y estaba más sólo que nunca. Los hombres hablaban del chita, pero no sonaban muy inteligentes. Ellos habían elaborado la idea de venderlo. Su expectativa de vida se veía muy baja.

Cuando ellos finalmente volvieron al campamento base, lo pusieron en una jaula que se sentía fría y húmeda. Uno de los hombres tenía una hija que vivía con él en el campamento. Ella era hermosa, tenía el cabello marrón y rizado, pero era una chica triste. Muy pronto él se enteraría que el nombre de la chica era Nichole.

Por el momento, él comenzó a dudar de las palabras reconfortantes de su madre. Su singularidad lo ha llevado a esta situación. ¿Cómo podría ser que su singularidad sería buena?, él se preguntaba. Chita estaba claramente perdiendo la esperanza. Fue la canción de su madre lo que le ayudó enfrentar la situación. De alguna forma él creía que ella estaba en lo correcto. Las palabras de la canción lo ayudaron a soportar la primera noche.

El chita permaneció en la jaula día y noche. Esto fue terrible para él, lo más lejano al disfrute, si puedes imaginar. Nichole sabía que el chita en peligro de extinción moriría cuando lo encerraran. Por lo que ella estaba determinada a ayudarlo siendo amable con él. Nichole notó la tristeza del chita de la misma forma en que él notó melancolía en ella. Al darse cuenta que él estaba sufriendo, porque ella tenía más empatía que antes. Ambos importaban profundamente por el otro. Se habían transformado en hermanos.

Nichole aprendió que Chita en realidad no rugía. Ella encontró su dulce “ronronear”, difícil de ignorar. Nichole le encantaba cuando chita ronroneaba. De alguna forma la hacía sentir tranquila. Quizá porque mientras él ronroneaba, las canciones de su madre sonaban en su cabeza. El mantuvo en vida las memorias de las canciones y palabras de su madre. El chita cambió la canción remplazando “niño” por “niña”. El agregó una parte sobre como el cabello de Nichole era todo ondulado.

“Te amo, preciosa y dulce niña. Tú tienes el más hermoso y ondulado cabello de todos.

Sólo hay una como tú.

Amate tal cuál como yo te he amado a ti.

Tienes mucho que dar-no olvides amar a todos mientras vivas aquí.

La vida es un regalo para apreciar.

¡No olvides disfrutarla mientras la miras desplegar!”

El chita se sintió bien cuando hizo feliz a Nichole por un tiempo. Él se dio cuenta que, si bailaba, eso la hacía sonreír. El también rozaría con la jaula. Nichole tenía mucha confianza a pesar de su edad. Ella acariciaba a chita lo más que podía por sobre las barras de la jaula. Ni si quiera se preguntaba si debía hacerlo. Ellos se necesitaban el uno al otro, como hermano y hermana. Un día Nichole le puso a chita un nombre. “¡Tengo que decir, que tus manchas parecen porotos de jalea!”.

Nichole nunca pensó que él podría entender lo que ella decía, pero aun así ella le contó sobre cuando su madre le cantaba en la cama. Mientras su madre se encontraba muy enferma en casa. Nichole se sentaba y peinaba el cabello de su madre con un peine. Su madre le cantaba suavemente la canción "Poroto de Jalea". Nichole le ayudaba cantando fuertemente la canción. Su madre le había dado a Nichole el apodo de, "Poroto de Jalea". Tenía un profundo significado, pero ella compartió su apodo con chita de todas maneras. El chita le encantó "Poroto de Jalea" como su nuevo nombre.

Él se sintió amado, aunque no eran iguales. Después de todo él se sintió querido por su singularidad. Esta no fue una pequeña ocasión, esta fue una gran ocasión.

Nichole cantó la canción del “Porotos de Jalea”, sin cambiarla y sin nadie acompañarla.

“Te amo, dulce y querido Poroto de Jalea.
Tu eres brillante, audaz y único, eso está claro.
Querido Poroto de Jalea,
Estás aquí para llenar al mundo de esperanza.
Con tu amor y amable espíritu, ayudarás a otros a ser fuerte
De la misma forma en que me has ayudado a mi,
Ayudarás a otros sin medida- ¡ya verás!

Nichole hizo una reverencia declarando, “Esta es tu canción ahora”. La verdadera razón por la cual se necesitaban tanto el uno y al otro, es que ambos habían perdido a una madre.

Un día el padre de Nichole no regresó. Nichole y Poroto de Jalea estaban sólo fuera de la choza vacía. El día veintetres, ellos se comenzaron a preguntar, qué pasará con sus vidas. Fueron muchos días en que el padre no volvía. Ya no les quedaba mucha comida y ellos se preguntaban dónde deberían quedarse.

Durante este tiempo Poroto de Jalea estuvo aprendiendo a hablar. Él pronunció el nombre de Nichole cuando justo ella se iba a caminar. Poroto de Jalea estaba preocupado de que ella podría lastimarse. Nichole estaba sorprendida por cómo el chita exclamó su nombre. “¡Wow, realmente, tu dijiste mi nombre! Poroto de Jalea respondió, “¡Yo puedo decir más palabras de la misma forma!”.

Nichole continuo explicando más, “Yo iba camino a la tribu cruzando la llanura. Conocí a un aldeano llamado Mbee-sha*. El parece ser muy cariñoso, yo creo que él va a importar. Quizá él podría ayudarnos. Aunque, yo no sé si ellos te dejarían vivir allí también.

Luego Nichole se arrodilló junto a Poroto de Jalea y dijo, “Yo debería dejarte ser libre, ya que esta jaula no es un lugar para un animal tan hermoso como tú. El nunca había sido llamado hermoso, excepto por su madre, quien de seguro lo adoró profundamente. “No me importa si estoy en problemas, si mi padre alguna vez regresará.

¡Es incorrecto que él te haya puesto al lado de nuestra choza en una jaula! Te amo, Poroto de Jalea, mi querido, pero es incorrecto mantenerte aquí. Tú perteneces al reino salvaje, para ser libre como un niño”.

Poroto de Jalea preguntó, ¿Estás segura? Nichole preguntó cariñosamente, “¡tu eres tan puro, Poroto de Jalea!” Si estoy segura, tu me has dado esperanzas. Yo me siento preparada para sobreponerme. Tu amor por mí fue un absoluto regalo. Me ayudó a hacer un milagroso cambio. Te amo tanto, que quiero que seas libre. ¡Quiero lo mejor para ti, entiendes!

Con esto, Nichole abrió la cerradura de la jaula. Los dos se abrazaron como nunca habían hecho antes. Lágrimas corrieron por sus mejillas. Se sintió como que han estado juntos por más que sólo seis semanas. “¡Anda corre por tu libertad, querido!” Nichole alentó al chita, después de que terminaron de abrazarse. Poroto de Jalea volteó y corrió muy fuerte. Por fin, el corrió setenta millas por hora, como mínimo.

Se siente tan bien ser libre, pero él se preguntó por Nichole, entonces miró atrás para ver. Él pudo ver que ella estaba llorando, pero feliz por lo que había hecho. Luego Poroto de Jalea cambio su pensar y también la dirección hacia donde corría. El giró completamente, lo cual fue una decisión muy difícil. Nichole estaba sorprendida e impresionada. Poroto de Jalea estaba agotadísimo y aturdido.

Nichole le preguntó, “Pero ¿qué haces aquí? ¿Por qué paraste de correr, mi querido Poroto de Jalea?” Entonces Poroto de Jalea le explicó, “Tu desinterés en dejarme libre me inspiró en pensar, dónde quería estar. Uno de mis más profundos deseos es verte crecer y desarrollar. Yo cazo durante el día, lo cuál te ayudará a mantenerte en vida. Puedo protegerte mientras duermes en las noches. Y puedo estar a la vista durante el día.

Poroto de Jalea y Nichole caminaron juntos hacia la aldea. Ahora que decidieron vivir juntos, ellos esperan poder vivir con la tribu. Mbeesha* sonrió fuertemente al ver a Nichole junto a Poroto de Jalea acercarse. “Yo estaba preocupado que ustedes dos estuvieran solos por ahí, estoy feliz de que vinieron aquí. “Mbeesha*”, Nichole exclamó con entusiasmo, ¡tú eres tan amable! Poroto de Jalea y yo podríamos quedar aquí, ¿no te importaría?”. Los Barabaig** La familia recibió a ambos, mostrando una grandiosa empatía al hacerlo.

Em-bee-sha*Bar-a-bag.

Sintieron una grandiosa conexión con la familia de humanos, se sintieron realizados por el regalo de simplemente ser. Poroto de Jalea estaba inspirado para compartir cómo Nichole lo había ayudado a sobrevivir. Para honorarla, él quiso nombrarla “Esperanza”. Él dijo que ella le brindó este atributo. Debido a que él se había sentido tan solo sentado en esa jaula. “Tu me ayudaste a sentir menos solo en esa horrible jaula. Gracias a ti, yo tuve esperanza, incluso en ese estado de oscuridad”.

Ahora, ambos habían hecho lo mismo, se habían entregado el uno al otro, un nombre especial.

La tribu Barabaig*, necesitaron agua limpia de un lugar cercano, por lo que filántropos crearon un proyecto para coleccionar agua de lluvia con los colores del cielo. Una noche cuando Poroto de Jalea y Esperanza dormían por un rato, un niño se metió en su choza de barro con una sonrisa traviesa. Los filántropos habían traído marcadores que eran gruesos y de brillantes colores. Esa noche un niño los usó para colorear las manchas de Poroto de Jalea. Poroto de Jalea y Esperanza rieron a carcajadas limpias. Ambos pensaron que eso tenía que haber pasado de todas formas.

Ahora Poroto de Jalea personificó su nombre por completo. Con esas marcas, era bueno que fuera manso. Esperanza habló calmadamente, inclinando su cabeza hacia el lado, mientras tanto Poroto de Jalea asume su confianza y orgullo. “¡Tú has perseverado y haz encontrado tu autoestima, todo y gracias por la tribu de Barabaig!”

*Bar-a-bag

Todos amaron el colorido pelaje de Poroto de Jalea. El expresó su gratitud por medio de su suave sonoro purr. Ahora todo tenía un hermoso sentido. ¡Las palabras de su madre lo alumbraron, wow! Ella siempre estuvo en lo cierto. Todos tenemos un único llamado. El finalmente comprendió, cómo nuestras conexiones con todo nos hacen imposible sentirnos pequeños o insignificantes. Las conexiones nos proporcionan un sentido de integridad. Nos fortalecen con empatía, autoconfianza y audacia. Poroto de Jalea comprendió que fueron las madres de ambos quienes le habían enseñado a los dos, que lo más significativo y poderoso que uno puede hacer, es amar.

LA TRIBU BARABAIG

La tribu Barabaig tiene mucho que enseñar sobre la belleza de saber simplemente SER. Ellos están emocionalmente disponibles, amando, siendo agradecidos y viviendo en una villa en Tanzania, Africa. Ellos son muy abiertos de expresar cariño y tienen un líder espiritual y los ancianos del pueblo tienen su propio gobierno estructurado.

Yo fui a Tanzania con el Club Edina Rotary EN 2007 para ver un embalse que se había construido gracias a nuestro Club y la unión del Club en Dar Salaam. Nos quedamos con la tribu e interactuamos con muchos individuos. Uno de los ancianos de la tribu se llamaba Mbeesha, tenía un luminoso y muy particular espíritu. Estoy agradecida por tener esta oportunidad para honorarlo en esta historia.

Vivienda: Los miembros de la tribu Barabaig viven en chozas de barro. Durante la construcción de estas chozas, el hombre y la mujer tienen diferentes labores durante el proceso de construir una choza, el hombre construye la estructura y la mujer ayuda aplicando el barro. Cuando llueve, la mujer repara las estructuras agregando más lodo.

Estilo de Vida: Los Barabaig son una tribu nómada. Y dependen de la ganadería, por su producción de leche, carne y cuero. El ganado es tratado como su moneda, y son muy valerosas. Son polígamos, tienen más de una esposa.

Vestimenta: La simple forma en que los Barabaig se visten, es muy distinguible y singular, especialmente si los comparas con los Maasai (otra tribu nómada de Tanzania). Los Maasai amarran su ropa cerca de los hombros. Mientras que los Barabaig simplemente se cubren con diferentes telas. Los hombres Barabaig usan mayormente colores rojizos, al igual que los Maasai, pero ellos también usan azul, verde y otros colores. Los hombres, mujeres y niños, usan sandalias color negro, hechas de ruedas recicladas. Las jóvenes mujeres usan hermosos vestidos tejidos, de cuero. Cada vestido está hecho a mano y les toma alrededor de tres meses en confeccionarlo. Siempre usan vestidos excepto cuando son recién nacidos. Las mujeres mayores usan vestidos de cuero más rígido que parecieran menos extravagantes. Las mujeres y algunos hombres usan una variedad de brazaletes. Es absolutamente esencial para mí describir la cultura de esta tribu, como una forma de honorarlos. Es por eso que elegí monitorear cada aspecto durante los procesos de la creación de las ilustraciones, para asegurarme que esto ocurriera.

Significado de la represa: A diferencia de las tribus que transportan cosas en sus cabezas, las mujeres Barabaig llevan agua dentro de calabazas que incertan en canastas las cuales usan como mochilas. Antes que la represa fuera construida cerca de la villa, era el trabajo de las más jóvenes ir por agua. Ellas eran enviadas durante la noche, cuando bajaba la temperatura y debían caminar millas y millas para llegar a la fuente de agua. ¡Esto ocurría cuando los predadores salían! Muchas jóvenes no podrían asistir a la escuela por esta razón. Al observar la profunda gratitud por simplemente estar vivos, incluso sin las necesidades básicas cubiertas. Esto cambió mi vida y me mostró como ser más modesto. Las vidas de las tribus mejoraron grandiosamente. Yo sentí la armonía y pasividad de la tribu Barabaig y como ellos conectaron con todos incluso con los humanitarios. Esto se reflejó en mi propio ser. Me facilitó la conexión con los seres humanos y con mi alrededor. Me fortaleció con más empatía y me brindó con voz por lo que he experimentado, para compartirlo. Mi sentido de deber me dijo que debía enseñar sobre la falta de necesidades básicas en el mundo y también sobre la belleza de la tribu.

Enseñé durante cuatro años lo que me ayudó a escribir un libro que fomenta la imaginación de los niños. Este libro incentivo a los niños a tener mayor cuidado por las necesidades en el mundo, por ver la belleza de la tribu yo tuve el privilegio y honor de estar con ellos y también poder observar la belleza de África. Uno de los hábitos de la tribu era darle un nombre característico a los miembros de la tribu que representa su personalidad.

Yo me sentí honorada cuando me dieron el nombre de "UDENDA", lo que significa "Llevar agua y alimentar a la familia".

Yo espero que este libro ayude honorar las características de cuidadores profesores que ellos vieron en mí---Yo pelearé por cuidar y proteger a la humanidad a quienes considero mi familia.

PREGUNTAS DE PENSAMIENTO CRITICO

Este libro ha sido implementado para un grupo de niños rango preescolar hasta fines de enseñanza básica. Modificar las preguntas y la velocidad de cómo se lee par facilitar las necesidades de tu clase.(No se necesita leer el libro completo de una sola vez, se puede leer en partes).

1. ¿Cuales son algunas de las palabras que reconoces en este libro? Hay algunas pistas que puedes encontrar en la páginas que te pueden ayudar a encontrar el significado de las palabras. (Hay un una lista de vocabulario en www.Sissymarysue.org y sus definiciones, si es que no puedes enocontrar las respuestas, pero yo sé que puedes encontrarlas tu mismo)
2. Nichole siente “Empatía” por Poroto de Jalea cuando él está enjaulado. ¿Sabes cuál es el significado de Empatía?. ¿Quién más muestra empatía en esta historia? ¿Cómo muestran tener empatía?
3. ¿Cómo y por qué la tribu Barabaig mostró ematía a Nichole y Poroto de Jalea?
4. ¿Por qué Poroto de Jalea y Nichole estaban tristes? ¿Cómo se ayudaron entre ellos?
5. ¿Qué es lo que tienen en común los personajes principales de la historia? ¿Qué es lo que se dieron el uno al otro, otro de lo que ya compartían?.
6. La tribu Barabaig tienen de muchos detalles específicos sobre su cultura. ¿Cuáles son esos detalles específicos que tú puedes ver en las ilustraciones? ¿Qué vestimenta usan? ¿Cómo lucen sus casas? Ellos también tienen cosas en común con nosotros. ¿Cómo son iguales a nosotros?
7. ¿A qué se refieren con “Familia Humana” or “Humanidad Compartida”? Si todos en el mundo no tuvieran las necesidades básicas como agua limpia, ¿qué podemos hacer para ayudar? Y ¿por qué deberíamos ayudar?
8. ¿Por qué los filántropos construyeron un proyecto para colectar agua de lluvia para la tribu Barabaig? ¿Qué crees que es un proyecto para colectar agua? (Pista: colecta el agua de lluvia). ¿Qué otra cosa le dieron a los niños?
9. ¿Sabías que el chita está en peligro de extinción? ¿Sabe lo que significa? Hay muchos hechos importantes sobre el chita en esta historia. ¿Cuáles son estos? Aprende más sobre el chita y el trabajo de la Doctora. Lauri Marker’s, para salvar al chita de la extinción aquí, Cheetah Conservation Fund: www.cheetah.org
10. Al final de la historia, Poroto de Jalea descubre su singularidad. ¿Qué lo hace ser único? ¿Qué lo hace sentir completo? ¿Quién los ayudó a encontrar su autoestima? ¿Quién más es único en la historia?
11. Ambas madres de Poroto de Jale de Nichole, reconocieron su singularidad. ¿Qué es especial sobre ti? ¿que te hace único y singular?
12. ¿Qué cosas compartimos con todas las personas? ¿Qué compartimos con todos los seres del planeta Tierra?.
13. ¿Qué le enseñó la madre de Poroto de Jalea a él?
14. ¿Qué es lo que aprendieron de las madres de Poroto de jalea y Nichole que era “que es lo mas significativo y poderoso que uno puede hacer”?.

Ideas para Aprendizaje Intereactivo.

Pre- escolar - 1er Grado: Yo recomiendo leer un par de paginas al día para los niños de Pre-escolar. Combinando actividade interactivas como por ejemplo construyendo una casa de lodo, una jaula, e colector de lluvia (un circulo de sillas funciona genial). Y otros elementos de la historia.

Usando drama/ obra, convertiremos la historia en realidad, actuando. Recreando algunas o todas las escenas del libro.

Diviértanse jugando! Una vez que se haya familiarizado con la historia los educadores pueden practicar habilidades de vocabulario y lenguaje. Se puede incorporar habilidades de lenguaje en un lenguaje extranjero utilizando los colores, conteo de as manchas de Poroto de Jalea.

2do Grado-6to Grado: Recreando escenas del libro, funciona genial para estos niños. La elaboración de las chozas de barro es una genial actividad porque demuestra la división de actividades dentro de la tribu, con los hombres formando la estructura y las mujeres aplicando el barro. Yo usé una gran pieza de género marrón para el barro y pedazos largos de madera para construir la estructura (con la ayuda de cinta adhesiva y sillas). La construcción de la choza facilita el pensamiento espacial, resolución de problemas y trabajo en equipo. ¡Los estudiantes descubren cómo crear paz y armonía, lo cual es esencial para alcanzar ya que esta es una actividad para estudiantes! Forman genial autoconfianza y apoyo emocional confrontando presión y nuevos retos.

Visita el sitio web por extra apoyo, más información sobre presentación de teatro/drama para el aprendizaje y para escuchar el libro en version de audio y sus canciones.

www.sissymarysue.org